

Eine kirchliche Predigt, vor der gesung

TARTU RIIKLIK ÜLIKOOL

P. Ariste

Gooti kirja lugemis- harjutusi

TARTU



1965

A-26431

TARTU RIIKLIK ÜLIKOOL

P. Ariste

**Gooti kirja
lugemise-
harjutusi**

TARTU 1965

Тартуский государственный университет
ЭССР, г. Тарту, ул. Ülikooli, 18
П. Аристе

УПРАЖНЕНИЯ ПО ЧТЕНИЮ ГОТИЧЕСКОГО ПИСЬМА
На эстонском и русском языках

TRÜ rotaprint 1965. Trükipoognaid 0,56. Tingtrüki-
poognaid 0,5. Arvestuspoochnaid 0,32. Trükiarv 500.
Paljundamisele antud 17. II 1965. ME 00128.

Tell. nr. 47.

Hind 2 kop.

TARTU ÜLIKOO LI
RAAMATUKOGU

GOOTI KIRJATAHED

A a B b C c D d E e F f G g

A a B b C c D d E e F f G g

H h I i J j K k L l M m

H h I i J j K k L l M m

N n O o P p Q q R r S s B

N n O o P p Q q R r S s B

T t U u V v W w X x Y y

T t U u V v W w X x Y y

Z z Ä ä Ö ö Ü ü Ai ai Ei ei

Z z Ä ä Ö ö Ü ü Ai ai Ei ei

Au au Äu äu Eu eu Ch ch

Au au Äu äu Eu eu Ch ch

Ph ph Sch sch Th th tz St st

Ph ph Sch sch Th th tz St st

Ursper Linn

Sie wissen Familien
nachdem in Wintermühen,
morgen jedoch in ihrer
neuen Häuser in Vor-
städten. Auf wie haben
ein Haus in einem Vorort.
Nun die meisten Vorstadt-
häuser fast ab nur zwei
Stückchen: das Erdgeschoss
und den ersten Stock.

Lügnungsbaujütsi.

1.

Mir sollen wiß sinen wir inen
Tiliffman, da wir wiß dem Wraat in grofser
gualer wraat, wie möglich, of Aema omor
Laternen wie kinkende Kö, da Loujner sid-
das ollit, giddig fürker mañma, find wir
ninder wiß fiera Tina, wiß S. Nicolaum
an, wie galenüb, of sinen fümml Nicolau,
Ding fira, mind fufirwotzen Loujner, Günde
neut Knick rindfannot, da mirin Kö
Loujner siddas omor, fessi wiek Anwen
willenwitot, of yan Kirt nira Wraat
yala kulla, fupf safu minen fira
oimigig wie firaon fufu Wraatfiraon
Künguloer kofika safu, Kirt fufirwotzen
Wraatfiraon. Mir fofit fira Wraat,
of fira ifen Kirta, fira, fira, Aema
follende Düddam Kö: of Linbar Wraat,
wir wollen wir fofit Wraat unnen?
Dun unnenwotzen of Wraat: of wraatfiraon
mirin Wraat, Roman wir wir zu
Landa, wir wollen die Wraatfiraon Klein
yung mañma.

(O. Müller, 1605)

Latti = alk Fallinna = ma on nuorimies
 sovi jann, liigji gool maon on wabba ja 10;
 nuorimies ja liigji 435 jöjnomat ja jö-
 wunnat jöwun ja nuunin kii 50 jöjjan
 ja jönkasti allannat, mid yöjja ja ilto yola
 nuunin ja jöjnomat, nuunin on Duna = ja
 sovi jann = jöw Fallinna jöwun. Liigji = ma
 on yöjja gool sovi jann, löuna gool
 Fallinna. Duna makondat on 56.00 ja
 maon 10 ja wabba ja ka Millandi nuun-
 kundi jöjnomat jöwun ja jöjja
 löuna gool Luma = jöjjan jöwun kii-
 jöwun kii jöwun jöwun ja jöjnomat
 jöwun. Duna = ma jöjja Duna = Dif-
 fallinna on 997 jöjjan kii jöwun kii
 maon, Duna = ma jöjja Duna = kii
 maon on 847 jöjjan kii jöwun. Liigji = ma on
 wabba jöwun ja jöjnomat, Duna = jöj-
 ja jöwun: Duna = jöjja, kii jöwun
 maon Fallinna = maon kii jöwun. Duna =
 jöjja, mid Duna = jöwun ja jöjnomat.
 Luma = jöjja, mid löuna gool Maon = jöj-
 jann jöjnomat ja yöjja gool Maon = jöj-
 jann jöjnomat ja jöjnomat. Duna = jöjja
 jöwun ja Duna = jöjja, kii jöwun
 jöwun maon Duna = jöjja on.
 (Duna = jöjja, 1868)

Eine kurze Redigt, vber den gesang
Vn̄t kom der Heyden Heylandt Er:

1600.
18. Tuber
vst. trar
kata.

W̄tōn onsat Wanambat (i. d. R.) omat so Tōsa
w̄stī k̄imbo sid̄dab, k̄rist asjat ḡarstī n̄m̄t k̄arī,
n̄st̄o s̄st̄o s̄ad̄m̄it, k̄imbu Tōsa n̄m̄t T̄aimada
w̄elo mad̄ȳ arana allansa J̄umala ḡis bayk̄ana,
s̄ast k̄ristolo J̄uim̄s̄alle pid̄dab k̄rist̄it̄iḡ sama,
n̄m̄t at m̄oiḡe k̄arī J̄umala k̄rist̄o k̄ama ḡro k̄oy,
k̄om̄s̄o id̄dast k̄rist̄ast s̄id̄d̄am̄st k̄arīn̄i k̄im̄t w̄o ḡu,
s̄a k̄arī l̄do k̄arī pid̄dama k̄it̄ina n̄m̄t k̄ama n̄ḡ.

W̄t̄om̄t omat n̄ist̄ mad̄ȳ onsat Wanambat s̄al̄s̄ira,
ḡol̄aw̄al so k̄ast̄a s̄id̄dab, w̄at k̄ranḡali n̄m̄t, k̄rist̄,
l̄id̄, n̄m̄t n̄ist̄ d̄ k̄arīn̄it̄ T̄aen̄o t̄arī l̄id̄ s̄st̄o s̄ad̄m̄it
n̄m̄t k̄arīn̄a al̄ḡk̄m̄it k̄imbu k̄arī, w̄emat n̄ist̄
s̄ast̄o w̄at m̄a n̄ita n̄m̄t w̄ello ḡar̄a t̄a, at m̄oiḡe
mad̄ȳ s̄p̄anda T̄ḡast̄o i ḡrist̄i s̄p̄aw̄ala pid̄dama
w̄ot̄k̄ama, k̄im̄b mad̄ȳ s̄p̄anda i ḡrist̄i s̄t̄elo,
w̄ana w̄ol̄ia s̄am̄ana o s̄u. W̄am̄l̄iḡ. Die Erste
z̄i k̄rist̄i i ḡu in̄ d̄ w̄am̄pl̄iḡe s̄er̄iḡ. Die
and̄er z̄i s̄am̄ana w̄at: Die Dritte z̄i s̄am̄ana
l̄and̄er, w̄nd̄ die Vierte z̄i m̄ J̄unḡst̄en s̄am̄iḡst̄i
W̄aid̄t n̄ist̄ s̄and̄ana m̄oiḡe, J̄umal̄o k̄rist̄ k̄it̄o,
s̄at n̄m̄t s̄am̄at̄iḡ, at mad̄ȳ s̄p̄anda T̄ḡo
i ḡu, k̄im̄b so B̄at̄ḡlaḡan̄i k̄im̄b o s̄u s̄id̄d̄i,
n̄ist̄, w̄ana d̄ta z̄ar̄ast̄is w̄ello s̄ast̄o w̄at̄iḡ,
n̄m̄t s̄am̄iḡat̄am̄is, k̄im̄b s̄ama k̄oyk̄om̄it l̄ob̄i.

Hind 2 kop.

A

26431

TO RAAMATUKOGU



1 0300 00824542 7